



Ростислав СТАНКОВ (Неаполь, София)

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ РАЗНОЧТЕНИЯ В 3-Й КНИГЕ ЦАРСТВ: К ПРОБЛЕМЕ
РЕКОНСТРУКЦИИ ДРЕВНЕЙШЕГО СЛАВЯНСКОГО ПЕРЕВОДА (ЧАСТЬ I)**

Rostislav STANKOV (Naples, Sofia)

**[Lexical Variants of the Third Book of Kingdoms: on the Problem of Reconstructing the
Ancient Slavonic Translation (Part I)]**

Abstract: In the history of Slavonic literature, the books of Kingdoms were translated twice: the first translation was presumably done at the turn of the 9th and 10th centuries, and the second, in the Middle Bulgarian era. At our disposal are 10 manuscripts containing the text of the third book of Kingdoms in full or in part: two of them are Middle Bulgarian, the rest are Old Russian.

Only a third part of the established lexical variants of the oldest translation of the third book of Kingdoms was analyzed. At this stage of the study, it is difficult to make any certain conclusions. However, the opposition of the Middle Bulgarian copies (PR) to the Old Russian is noticeable: it seems PR reflects a partial editing of the oldest Slavonic translation of the books of Kingdoms at the lexical level. Groups of DSU and AV are distinguishable among the Old Russian copies.

Keywords: Old Testament; Old Bulgarian / Old Church Slavonic; lexicology; word-formation; textology

ACKNOWLEDGEMENTS

This study was supported by the Italian Ministry of University and Research (MUR) within the framework of the project “The Transmission of Old Church Slavonic Texts” (CUP



БАЛКАНСКО ЕЗИКОЗНАНИЕ
LINGUISTIQUE BALKANIQUE

H53D23006810006) funded by *Progetti di Rilevante Interesse Nazionale* PRIN 2022/ Prot. 2022BPCP8N.

Prof. PhD Rostislav Stankov

University of Naples “L'Orientale”

Naples, Italy

Sofia University “St. Kliment Ohridski”

Sofia, Bulgaria

e-mail: e-mail: rostislav.stankov@unior.it; rostislav.stankov@slav.uni-sofia.bg